



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/47/233
29 May 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок седьмая сессия
Пункт 69 первоначального перечня*

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо Постоянных представителей Литвы и Польши при
Организации Объединенных Наций от 27 мая 1992 года
на имя Генерального секретаря

Имеем честь настоящим препроводить текст заявления в отношении Декларации о дружественных отношениях и добрососедском сотрудничестве между Литовской Республикой и Республикой Польша (см. приложение).

Будем признательны Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 69 первоначального перечня.

Роберт МРОЖЕВИЧ
Посол Польши
Постоянный представитель при
Организации Объединенных Наций

Аницетас СИМУТИС
Посол Литвы
Постоянный представитель при
Организации Объединенных Наций

* A/47/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заявление в отношении Декларации о дружественных отношениях и добрососедском сотрудничестве между Литовской Республикой и Республикой Польша

Имеем честь сообщить о том, что недавно в Вильнюсе Литовская Республика и Республика Польша подписали Декларацию о дружественных отношениях и добрососедском сотрудничестве.

Эта Декларация знаменует начало новой эры в отношениях между Литвой и Польшей и является прочной основой для сотрудничества между двумя странами в интересах стабильности и мира в Европе.

В преамбуле Декларации обе нации заявляют, что в своих дальнейших отношениях они будут руководствоваться принципами Устава Организации Объединенных Наций и Заключительного акта хельсинкского Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

В Декларации подчеркивается значение литовско-польских отношений для всестороннего сотрудничества в Центральной Европе, балтийском регионе и на всем континенте. Обе нации убеждены в том, что современная история их отношений не станет препятствием на пути к активному сотрудничеству между народами обеих стран, но напротив, будет способствовать ему.

Оба государства заявляют, что двусторонние отношения будут по-прежнему основываться на взаимном признании суверенитета и территориальной целостности и невмешательстве во внутренние дела.

Стороны не предъявляют друг к другу территориальных претензий сейчас и будут воздерживаться от таких претензий в будущем. Существующая государственная граница между Литвой и Польшей рассматривается Договаривающимися Сторонами в качестве нерушимой сейчас и в будущем.

Проводя свою политику в отношении своих соответствующих этнических меньшинств, Литва и Польша будут руководствоваться европейскими нормами, закрепленными в соответствующих документах Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Договаривающиеся Стороны выражают свою убежденность в том, что лица, принадлежащие к обеим этническим меньшинствам, являются и будут оставаться в будущем лояльными гражданами своих соответствующих стран проживания, и что, сохраняя и укрепляя свою национальную самобытность, они будут по-прежнему играть важную роль в сближении литовского и польского народов. Стороны будут и далее стремиться создавать для этих меньшинств гарантии против дискриминации в их политической, социальной и экономической деятельности и давать им возможность свободно осуществлять контакты с другой стороной.

Обе Стороны согласились осуществлять охрану исторических и культурных памятников обеих стран на соответствующих территориях.

С целью содействия торговым и экономическим, научным и техническим связям правительства взяли на себя обязательство заключить соглашение о торговом и экономическом сотрудничестве.

Тесное сотрудничество будет также установлено в области охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов для обеспечения экологической безопасности и сведения к минимуму трансграничного загрязнения.

Стороны заявляют о своем желании создать необходимые условия для развития прямых контактов и сотрудничества между культурными и научными учреждениями, политическими и социальными организациями, профсоюзами и другими организациями.

Положения Декларации будут далее разработаны и подтверждены в договоре, который будет заключен двумя странами.

Настоящая Декларация знаменует собой важный шаг в направлении продолжающихся усилий по укреплению тесного сотрудничества и взаимовыгодных отношений между Литвой и Польшей в соответствии с принципами и нормами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций.
